

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY



Distr.
GENERAL

A/C.5/35/82
2 December 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 91 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1980-1981 ГОДОВ

Службы перевода на арабский язык

Административные и финансовые последствия проекта резолюции,
содержащегося в документе A/C.5/35/L.19

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с правилом 153 правил процедуры
Генеральной Ассамблеи

1. В соответствии с пунктом 1 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.19, Генеральная Ассамблея примет решение о включении арабского языка в число официальных и рабочих языков вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи не позднее 1 января 1982 года.
2. В соответствии с пунктом 2 постановляющей части Генеральная Ассамблея обратится к Совету Безопасности с просьбой о включении арабского языка в число его официальных и рабочих языков и к Экономическому и Социальному Совету о включении арабского языка в число его официальных языков не позднее 1 января 1983 года.
3. Хотя данное заявление представлено для того, чтобы изложить, насколько это возможно, административные и финансовые последствия проекта резолюции, учитывая масштабы и сложность затронутых вопросов, предстоит подробно рассмотреть еще ряд аспектов. Генеральный секретарь намерен изучить эти вопросы более подробно и рассмотреть их в докладе тридцать шестой сессии, который он должен представить в соответствии с пунктом 3 постановляющей части.

А. Последствия в Центральных учреждениях

Департамент по обслуживанию конференций

4. В проекте резолюции предлагается включить арабский язык в число официальных и рабочих языков вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи не позднее 1 января 1982 года. В результате его принятия в Центральных учреждениях устным переводом на арабский язык будет обслуживаться ежегодно почти на 600 заседаний больше. Объем документации на арабском языке, включая краткие отчеты, также возрастет с нынешнего уровня в 8 млн. слов в год до почти 10,3 млн. слов. Стенографические отчеты для двух органов, а именно, Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, будут выпускаться на арабском языке. Рост объема работы будет также ощущаться при размножении и распространении документации, поскольку будет выпускаться и распространяться гораздо больше документов. Таким образом, проект резолюции отразится на деятельности всех основных оперативных центров Департамента по обслуживанию конференций.

5. Что касается 1983 года, то в случае, если и Совет Безопасности, и Экономический и Социальный Совет примут меры для включения арабского языка в число своих официальных и рабочих языков не позднее 1 января 1983 года, объем работы еще более возрастет.

6. В случае принятия проекта резолюции, в 1982 году возникнет необходимость в расширении постоянных штатов Департамента по обслуживанию конференций, как это показано в прилагаемой ниже таблице. Цифры на 1983 год отражают дополнительные расходы, связанные с выполнением пункта 2 постановляющей части.

		<u>1982 год</u>		<u>1983 год</u>	
		<u>Сотруд-</u> <u>ники ка-</u> <u>тегории</u> <u>специа-</u> <u>листов</u>	<u>Сотруд-</u> <u>ники ка-</u> <u>тегории</u> <u>общего</u> <u>обслу-</u> <u>живания</u>	<u>Сотрудники</u> <u>категории</u> <u>специа-</u> <u>листов</u>	<u>Сотрудники</u> <u>категории</u> <u>общего</u> <u>обслужи-</u> <u>вания</u>
<u>Раздел 29А</u>	Устный перевод	9	-	9	-
	Составление стенографи- ческих отчетов				
	Составители стенографи- ческих отчетов	5	-	3	-
	Редакторы	1	-	2	-
	Машинистки	-	6	-	3
	Редактирование официальных отчетов	-	-	4	1
	Размножение	-	3	-	3
	Распространение	-	2	-	3
	Печатание типо- графским спо- собом	-	-	1	1
<u>Раздел 29С</u>	Библиотека имени Дага Хаммаршельда	-	-	-	1
Итого		15	11	19	12

7. Расходы на оплату вышеуказанных должностей составят 997 000 долл. США в 1982 году и 2 291 000 долл. США в 1983 году.

8. Что касается письменного перевода, редактирования и печатания на машинке, то ожидается, что необходимости в дополнительных штатных должностях не возникнет. Следует предусмотреть предоставление временной помощи этим подразделениям на периоды резкого возрастания объема работы. В настоящее время произвести оценку этих расходов невозможно.

Управление общего обслуживания

9. Принятие проекта резолюции Генеральной Ассамблеей вызовет необходимость замены электропроводки и оборудования в залах заседаний № 7 и № 8, в зале Совета Безопасности и зале Экономического и Социального Совета. Поскольку в структурной перестройке не возникнет необходимости, так как могут быть использованы существующие кабины, расходы на замену существующего оборудования предварительно оцениваются приблизительно в 900 000 долл. США. К работе можно будет приступить только после подготовительной стадии, которая займет несколько месяцев. Поскольку замена проводки и оборудования приведет к нехватке залов в течение нескольких месяцев и поскольку все залы заседаний почти полностью задействованы на 1981 год, так как на этот год график проведения заседаний уже составлен, предлагается осуществить эту работу в 1982 году. Однако подготовительная стадия будет осуществлена в 1981 году, и предполагается, что расходы на нее составят 50 000 долл. США.

10. В случае если придется создавать дополнительные должности, возникнет необходимость предусмотреть расходы на общее обслуживание в плане предоставления помещений, мебели, обеспечения связи и т.д. Поэтому расходы на оплату дополнительных должностей, указанных в пункте 6 выше, составят 160 000 долл. США в 1982 году, 280 000 долл. США в 1983 году и 200 000 долл. США в последующие годы.

Управление кадров

11. Чтобы создать условия для осуществления резолюции, в случае если она будет принята, к концу 1983 года необходимо будет произвести дополнительный набор устных переводчиков на арабский язык и составителей стенографических отчетов. Для этого необходимо будет начать две международных кампании по набору персонала и провести два конкурсных экзамена. В связи с проведением этих двух кампаний и двух экзаменов существенно возрастет объем работы Управления кадров в том, что касается набора персонала и проведения конкурсных экзаменов на должности, требующие специальной лингвистической подготовки.

12. Для Отдела найма в рамках предоставления общей временной помощи потребуется выделить дополнительные штатные ресурсы в размере трех рабочих месяцев для уровня С-3 и шести рабочих месяцев для уровня О-4/2 на сумму около 17 800 долл. США. Необходимо будет провести широкую рекламную кампанию не только в арабских странах, но и в Европе, Африке, Канаде и Соединенных Штатах Америки. Учитывая высокие ставки 1980 года, ожидается, что для проведения рекламной работы с целью набора персонала потребуется 57 000 долл. США.

13. Учебно-экзаменационной службе потребуются средства на предоставление в качестве временной помощи трех рабочих месяцев на уровне С-3 и шести рабочих месяцев на уровне О-4/2 в объеме 17 800 долл. США для организации вышеупомянутых экзаменов в Центральных учреждениях и экзаменационных центрах вне Центральных учреждений, обслуживания

соответствующей экзаменационной комиссии и координации письменных и устных экзаменов. Четырем сотрудникам придется выехать из Нью-Йорка в экзаменационные центры на Ближнем Востоке для проведения экзаменов, включая собеседования с кандидатами из этого района, что обойдется ориентировочно в 13 500 долл. США. Необходимо будет также арендовать магнитофоны и стенографические машины для экзаменационных центров вне Центральных учреждений. В этих центрах придется также арендовать необходимые для этого помещения. Общие расходы по этим двум статьям оцениваются в 4 000 долл. США.

14. Таким образом, в случае если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции Управлению кадров необходимо будет ассигновать дополнительно 110 100 долл. США, из которых 74 800 долл. США будет выделено Отделу найма и 35 300 долл. США - Учебно-экзаменационной службе.

В. Последствия для других мест службы

15. Принятие проекта резолюции отразится на обслуживании конференций во всех других местах службы. В Женеве приблизительно 120 заседаний Комиссии международного права будет ежегодно обслуживаться арабскими устными переводчиками, а объем перевода документации на арабский язык составит 500 000 слов. Что касается Совета управляющих ПРООН, который проводит свои ежегодные сессии поочередно в Нью-Йорке и Женеве, то арабский устный перевод будет осуществляться приблизительно на 80 заседаниях, а объем перевода документации на арабский язык составит приблизительно 200 000 слов. Объем работы на летней сессии ЭКОСОС составит 80 заседаний и 220 000 слов. В Вене 330 заседаний ЮНИЦО будут обслуживаться арабскими устными переводчиками, а объем перевода документации на арабский язык составит 1,5 млн. слов, не считая заседаний организаций помимо ЮНИЦО, которые должны обслуживаться арабскими переводчиками, таких как сессии ЮНСИТРАЛ. В Найроби создание служб перевода на арабский язык отразится на проведении заседаний и подготовке документации Совета управляющих ЮНЕП. В этих местах, а также в других отделениях вне Центральных учреждений возможны дополнительные последствия для объема работы по обслуживанию конференций в зависимости от решений, которые может принять Экономический и Социальный Совет в отношении введения обслуживания на арабском языке в его вспомогательных органах.

16. Предварительная оценка свидетельствует, что в Женеве, Вене и Найроби уже существуют достаточные средства обслуживания конференций, позволяющие обеспечить арабский устный перевод. Вопрос о наличии служебных помещений в местах вне Центральных учреждений необходимо будет рассмотреть с учетом конкретных предложений о расширении штатов, которые могут быть внесены позднее.

17. Генеральный секретарь намерен продолжить в 1981 году изучение административных и финансовых последствий проекта резолюции с целью подготовки конкретных предложений о наилучшем осуществлении проекта резолюции, а также с учетом решений, которые будут приняты Экономическим и Социальным Советом. Эти предложения будут включены в его доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии.

Резюме

18. В случае если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, общие дополнительные расходы ^{1/} в Центральных учреждениях, насколько их можно оценить в настоящее время, составят приблизительно 160 100 долл. США в 1981 году, 2 057 000 долл. США в 1982 году и

^{1/} См. пункты 7, 9, 10 и 14.

и 2 571 000 долл. США в 1983 году. Поэтому в разделе 28 бюджета на двухгодичный период 1980-1981 годов необходимо будет предусмотреть дополнительные ассигнования на сумму в 160 100 долл. США. Из этой суммы 50 000 долл. США будет выделено Управлению общего обслуживания для оплаты проектных работ, которые будут выполнены подрядчиками в связи с установкой электропроводки и заменой оборудования в залах заседаний в Центральном учреждении. Остальные 110 100 долл. США потребуются Управлению кадров для проведения компаний по найму и экзаменов на занятие новых должностей, о которых шла речь в пункте 6 выше. Дополнительные ассигнования в размере 10 500 долл. США потребуются для дополнительного налогообложения персонала по разделу 31, которые будут компенсированы на такую же сумму по разделу 1 поступлений.

19. Любые другие потребности, которые могут возникнуть в связи с принятием проекта резолюции, будут рассмотрены в 1981 году в свете последующих решений Экономического и Социального Совета и соответствующие ассигнования будут запрошены через доклад Генерального секретаря по этому вопросу тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи.
